

Northern Albanian Dialect

Albanian transcript:

1: Ne disa raste ju permendet, kritikuat, sit e thuesh, shtetin ne periudhen e pluralizmit. Ne opinion tuaj, cfare masash duhet te merren, ne cfare drejtimit duhet te fokusohet shteti apo dhe politika e brendshme shqiptare ?

2 : Politika e brendshme shqiptare... do te bijne dakord njeni me tjetrin si pozita dhe opozita. Opozita duhet te ndihmojne poziten per me krye pune. Jo nji me e mohue dhe tjetri me e pohue. Jo ne keto pozita, sepse nuk nxjerr gjja ne kete drejtim. Edhe mendime te asaj kohe dmth qe me u bazue te te tjeret, edhe me thane qe me cekun e bardhe qe pat dale ne fillim te demokracise, e ma vone... Nji cek qe do te na e bijne te bardhe Amerika ketu e do te shkruejme ca te duem vete. Nji gjja qe nuk bazohet ne punen e vete te atij populli, ne arsimimin e atij populli, s'vjen Amerika prej atje me te luftue malarien, a me te luftue tuberkulozin, brucelozen, semundjet qe kane mberthye sot per sot, qe kane nji perhapje jo te zakonshme ne vendin tone. Edhe gjithcka sikur... jo me institucionet tueja, jo me punue me ta. Prandaj duhet te mbeshtetesh tek vetvetja njihere ne radhe te pare, dhe ma vone kuptohet, te shfrytezosh eksperiencen botnore. Jo vetem ta shfrytezosh por ta perfitojsh ne ate menyre, ta bajsh tanden. Kjo asht. Jo te thuesh se hekurudhat jane te paleverdisshme ne kete epoke, ne kete shekull qe po kalon njerezimi. Qe hekurudhat jane ne tane boten, shkojne e vijne dite e nate, e ketu te na jane shkaterrue. Njihere ajo nderkombetarja u vodh, u vodhen shinat. Kjo asht sepse vete qeveritaret kane mendjen e tyne te rranjosun sikur keto jane te damshme, anti-ekonomike, sikur po i harxhojne naften e atyne politikaneve tone. Keshtu qe ky vend nuk ka sesi... te kapesh mbas rrugevet, mbas arsimit ne radhe te pare, mbas punesimit. Jo me hedhe slogane te pergjithshme ; turizem, e keto bajne per ne. Do te shfrytezosh resurset tueja. Jo t'i shesesh e t'i fusesh ne xhepat e politikaneve. Resurset natyrore prej te cilave jeton nji popull. Jo me imponue resurset ; thote ti ban vetem per turizem. Edhe dalin dy biznesmene nji vend, hapin disa hotele, e dojne me pengue mandej cdo gjja ne emen te turizmit tyne... (Me pengue) Ndertimin e depove te naftes, e nxjerrjes se naftes etj se gjoja prishet turizmi i ketij ose atij vendi.

English translation:

1: In some occasions you, mentioned, how would you say it, criticized the state during the period of Pluralism. In your opinion, what measurements should be taken, in what directions should the state focus or the internal Albanian politics?

2: The Albanian internal politics ... need to come to an agreement with each other, both the position and the opposition. Opposition needs to help the position to get their job done. Not one to deny and the other to accept. Not these instances, because nothing will

come out in this direction. A check (the money) that America would bring here, we write it the way we want too. A thing that is not based in the work of that country, with the education of that population, America does not come from there to fight the malaria, to the fight tuberculosis, *brucelozza*, the diseases that are taking over these days, which are having an unusual spread our country. Everything as if...not with your institutions, they don't work with them. That's why you have to count on yourself first and then later on take advantage of the world experience. This is it. Not to say that railroads are not useful in this epoch, in this millennium that humanity is going through. To think that railroads are all around the world, go back and forth day and night, and here they are all destroyed. Once the international one was stolen, they stole the *shinat*. This is because all of the politicians have their own mind. They make them (the railroads) sound harmful, anti-economical as if they are wasting the diesel of these politicians. Therefore this place can't ... deal with roads, it has to deal with education first of all and employment. It shouldn't put up general slogans; tourism, this is for us. You have to use new resources. Not to sell them and put (the money) in the pockets of the politicians. The natural resources from which the population survives, you shouldn't bestow these resources upon them. For example when they say, you are only made for tourism. And then you have two businessmen who open some hotels and want to stop everything else in the name of their tourism, (to inhibit) the building of diesel depots, of the extraction of diesel, etc. because according to them, tourism of these places would get destroyed.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated